

intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Das oben bezeichnete Produkt entspricht aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht
Die Übereinstimmung des oben genannten Produkts mit den Vorschriften der Richtlinien gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, den 05.03.2007


p.p.a. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important information

Keep your hand transmitter out of the reach of children! Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system! Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight! Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator! Only original components should be used for operating the remote control!

Never place or store the hand transmitter in direct sunlight!
The hand transmitter is to be kept clean and dry at all times!

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature:
-20 °C to +60 °C

Local conditions may affect the useful range of the remote control. If used simultaneously, GSM 900 mobile phones may affect the useful range of the remote control.

Fig. 1 Description of the HSZ1 / HSZ2 hand transmitter

- Ⓐ LED
- Ⓑ Control button (HSZ1) or control buttons (HSZ2)
- Ⓒ Battery compartment
- Ⓓ CR2025 battery

Fig. 2 Extending the remote control

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) (A) and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) (B) directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards – the LED on the learning transmitter will flash slowly and begin to flash quicker when the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters.

Do a function test! If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1 - 4.

CAUTION!

Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

Fig. 3 Inserting or exchanging the battery

Only use CR2025 batteries with this hand transmitter. Pay attention to correct polarity.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen, Germany

Product

Hand transmitters for door operators and accessories

Product description/Product identification/Device type/Frequency

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868.3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868.3 MHz

CE label
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies

Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to article 3 of the R&TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05/03/2007


Axel Becker
Managing Director

FRANÇAIS

Remarques importantes

L'émetteur doit être conservé hors de portée des enfants! Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande!

L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte. La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Seules des pièces d'origine peuvent être utilisées pour la mise en service de la télécommande!

L'émetteur doit être protégé contre les rayons du soleil direct!
L'émetteur doit être protégé contre l'humidité et la poussière!

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité susceptible d'affecter le bon fonctionnement du dispositif!

Température ambiante autorisée:
-20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande. Les téléphones portables peuvent influencer la portée de la télécommande en cas d'utilisation simultanée.

Figure 1 Description de l'émetteur HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Bouton de commande (HSZ1) ou boutons de commande (HSZ2)
- Ⓒ Compartiment à pile
- Ⓓ Pile CR2025

Figure 2 Extension de la télécommande

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage.

Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'aucun objet ni personne ne se trouve dans le rayon d'action de la porte.

1. Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) (A) et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) (B).
2. Enfoncer la touche désirée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée. La LED de l'émetteur d'acquisition reste allumée.
3. Immédiatement après, enfoncer la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée – la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote d'abord lentement, puis plus rapidement une fois l'apprentissage réussi.
4. Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement. En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION !
Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si un récepteur programmé sur celui-ci se trouve à proximité.

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Figure 3 Mise en place et remplacement de la pile

Seule une pile de type CR2025 peut être utilisée avec l'émetteur. Veuillez respecter la polarité en mettant la pile en place.

Déclaration CE du fabricant

Le constructeur

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Produit

Émetteur pour motorisations de porte et accessoires

Description de l'article / Référence de l'article / Type d'appareil / Fréquence

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868.3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868.3 MHz

Label CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Par sa conception et par la version réalisée et commercialisée, le produit décrit ci-dessus correspond aux exigences fondamentales des directives énumérées ci-dessous. Cette déclaration perdrait sa validité en cas de modification du produit sans notre aval.

Dispositions en vigueur auxquelles le produit satisfait

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, le 05.03.2007

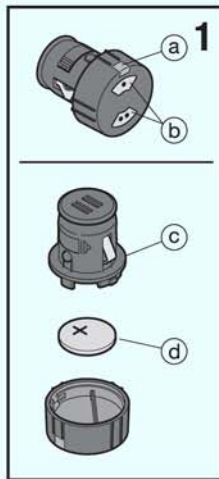

p.o. Axel Becker
Direction de l'entreprise

NEEDLANDS

Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden! Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van de installatie met afstandsbediening! Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren! De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving! Voor de gebruikernaam van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!



De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofaanslag!

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringend vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur:
-20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden! GSM-toestellen kunnen bij gelijktijdig gebruik het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden.

Afbeelding 1 Beschrijving van de handzender HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningstoets (HSZ1) of bedieningstoetsen (HSZ2)
- Ⓒ Batterijkvak
- Ⓓ Batterij CR2025

Afbeelding 2 Uitbreiding van de afstandsbediening

Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmeringen in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.

1. De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) (A) en de zender die de code moet aanleren (doelzender) (B), vlak naast elkaar houden.
2. De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
3. Onmiddellijk daarna de toets van de doelzender, die geprogrammeerd moet worden, indrukken en ingedrukt houden – de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knippen.
4. De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.



Ⓓ Bedieningsanleitung

Handsender HSZ1/HSZ2

ⒼB Operating Instructions

Hand Transmitter HSZ1/HSZ2

Ⓕ Notice d'utilisation

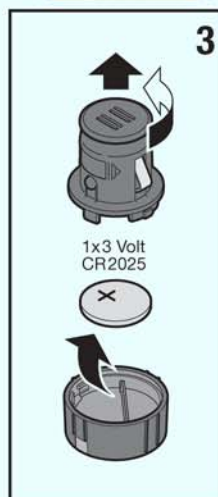
Emetteur HSZ1/HSZ2

ⒼB Gebruiksaanwijzing

Handzender HSZ1/HSZ2

Ⓕ Instrucciones de manejo

Emisores manuales HSZ1/HSZ2



Een werkingstest uitvoeren!
Bij foutieve werking moeten de stappen 1 - 4 herhaald worden.

LET OP!

Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurbeweging in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

Afbeelding 3 De batterij insteken of vervangen.

Voor deze handzender mag uitsluitend het batterijtype CR2025 gebruikt worden. Let op de juiste polariteit.

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HSZ1	HSZ1-868	HSZ	868.3 MHz
HSZ2	HSZ2-868	HSZ	868.3 MHz

CE-kenteken
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Het hierboven beschreven product beantwoordt, op basis van zijn ontwerp en bouwwijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

Betrokken bepalingen, waaraan het product voldoet

De overeenstemming van het hierboven genoemde product met de

voorschriften van de richtlijnen, volgens artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG wordt aangehouden door de naleving van de volgende normen:
EN 300 220-1
EN 300 220-3
EN 301 489-1
EN 301 489-3

Steinhagen, 05.03.2007


p.p. Axel Becker
Bedrijfsleiding

ESPANOL

Indicaciones importantes
¡Los emisores manuales no deben estar en manos de los niños! Los emisores manuales sólo deben manejarlos personas que hayan sido instruidas en el funcionamiento de las instalaciones de puertas controladas a distancia.
El uso del emisor manual debe realizarse en contacto visual con la puerta.

La programación del mando a distancia se debe realizar siempre dentro del garaje, cerca del automatismo. Para la puesta en marcha del mando a distancia se deben utilizar exclusivamente piezas originales!

Los emisores manuales se deben proteger de la radiación solar directa. Los emisores manuales se deben proteger de la humedad y del polvo!

En caso de no observar estos puntos, puede resultar afectado el funcionamiento por penetración de humedad.

Temperatura ambiente permisible:
-20 °C hasta +60 °C

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del mando a distancia. La utilización simultánea de teléfonos móviles GSM 900 puede influir sobre el alcance del mando a distancia.

Figure 1 Descripción del emisor manual HSZ1 / HSZ2

- Ⓐ LED
- Ⓑ Pulsador de manejo (HSZ1) o pulsadores de manejo (HSZ2)
- Ⓒ Compartimiento de la pila
- Ⓓ Pila CR2025

Figure 2 Ampliación del mando a distancia

Note

Si no existe un acceso separado al garaje, cada modificación o ampliación de la programación se debe realizar dentro del garaje. Durante la programación y la ampliación del mando a distancia se debe prestar atención a que no se encuentren personas ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

1. Mantener el emisor que debe "transmitir en herencia" el código (emisor de transmisión) (A) y el emisor que debe memorizarlo (emisor memorizador) (B), uno junto a otro.
2. Pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor de transmisión. El LED del emisor de transmisión brilla ahora de forma continua.
3. Inmediatamente después pulsar y mantener presionado el pulsador deseado del emisor memorizador; el LED del emisor memorizador parpadeará primero lentamente y, si el proceso de memorización ha tenido éxito, comienza a parpadear rápidamente.
4. Soltar los pulsadores del emisor de transmisión y del emisor memorizador.

Realizar una comprobación del funcionamiento. En caso de funcionamiento defectuoso, se deben repetir los pasos 1 - 4.

¡ATENCIÓN!

En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

Note

Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadeará lentamente, se cancela el proceso de memorización.